

palefrenier; d'autre part, à la ligne 40 la remise du cheval à *Che Wen-chang*, etc., n'est accompagnée d'aucun nom de palefrenier et il est dit qu'ils l'ont "conduit eux-mêmes" 自領. Il ressort de là que *Che Wen-chang* et *Lo Tch'ou-pin* ont emmené 2 chevaux avec 2 palefreniers, mais qu'un des deux chevaux ou bien leur a été confié temporairement, ou plus probablement est tombé malade en route et entré à un poste voisin pour être soigné (voir ci-dessus, p. 91). Cf. l. 42 où c'est à la demande du palefrenier qu'un autre cheval est "gardé provisoirement".

L.54. 日 = 駟 *je*, relais postal. La Grande Salle du Relais postal, *ta-je-t'ang* 大駟堂 est, je pense, le relais postal du chef-lieu du département.

## Registre des chevaux morts

N° 298.—Ast. IX. 6. 02—03.

298

Onze fragments d'un même rouleau, qui a été découpé pour former une paire de souliers en papier et dont les morceaux ont été ensuite collés les uns sur les autres, celui qui forme la face externe de chaque chaussure étant noirci extérieurement. Il y a six épaisseurs de papier dans 02, numérotées a (face externe), b, c, d, e (bourrage à l'intérieur), f (face interne); et cinq épaisseurs seulement dans 03, numérotées a (face externe), b, c, e, (bourrage intérieur), d (face interne). Comme tous les fragments viennent du même rouleau, je les ai rangés dans l'ordre chronologique.

Pour faire chaque soulier, on a découpé dans le rouleau une série de onze morceaux en forme de fer à cheval, mesurant de la base à la pointe 264 mm. et d'une branche à l'autre, à la base, 255 mm. (cette largeur de la base représente à peu près la hauteur du rouleau original); entre les deux branches, on a évidé un espace ovale de 137 mm. de large à la base et de 152 mm. de long; les branches du fer à cheval ont l'une 54 mm., l'autre 65 mm. de large à la base et vont en s'élargissant; la tête du fer à cheval a 216 mm. (dans la hauteur du rouleau original) sur 105 mm. (dans le sens de la longueur du rouleau original). Après avoir collé l'une sur l'autre six feuilles pareilles dans 02 et cinq feuilles dans 03, on a plié le fer à cheval en papier ainsi formé, de façon à rabattre l'une sur l'autre les deux extrémités c et d dont les bords ont été cousus l'un à l'autre: on a eu ainsi un soulier dont c-d- fournit le talon et a-b- le devant; la forme générale se relevait en avant comme dans les souliers chinois ordinaires. Pour achever, il restait à ajouter les semelles, faites de même papier; voir Ast.ix.6.

Il résulte de la forme suivant laquelle le rouleau a été découpé que, dans les onze morceaux, il manque le milieu des lignes dans la moitié de chaque fragment correspondant à la base du fer à cheval (entre c et d), et le haut et le bas dans la moitié correspondant à la tête du fer à cheval (entre a et b). Comme ils sont tous datés, je les ai classés dans l'ordre chronologique et non suivant l'ordre des numéros, mélangeant ainsi les différents fragments de 02 et 03.

1.—03. d.

- 一疋赤敦 十二月
- 一疋瓜雕敦 十二月十日「日從○○使廻磧內死肉棄不收剝皮將來」納庫
- 一疋留敦 十二月十七日「日從○○使廻磧內死肉棄不收剝皮」將來納庫
- 一疋白急敦 十二月十七日「日從○○使廻磧內死肉棄不收」剝皮將來納庫
- 5 「一」疋瓜敦 十二月十八日「在槽死肉賣與○○得銀」錢肆文送司「倉」皮納庫訖
- 「一」疋急敦 十二月廿三日在槽死「肉賣與\*蘇」通遠得銀錢貳文送司「倉」皮納庫訖
- 「一疋○」敦 十二月廿四日在槽死肉賣與\*蘇通遠得銀錢貳文送司倉皮納庫
- 「一疋○○」州槽十二月廿四日在槽死肉賣與○○子得錢貳文送司倉皮納庫訖
- 「一疋○○ 正月」二日從伊州使廻磧內死肉棄不收剝皮\*將「來納庫訖」
- 「一疋○○ 正月○日.....」○書死皮肉並棄不收剝印將來「納庫訖」

Un cheval hongre bai. Le 12<sup>e</sup> mois [... jour ... mort ...]

Un cheval hongre jaune à museau noir et à front blanc. Le 12<sup>e</sup> mois, le 10<sup>e</sup> [jour, au retour d'une course à ... , est mort dans le désert; la viande a été abandonnée, la peau a été enlevée, rapportée et] versée au trésor.

Un cheval hongre roux à crinière noire. Le 12<sup>e</sup> mois, le 17<sup>e</sup> [jour (14 décembre 669), au retour d'une course à ... , est mort dans le désert; la viande a été abandonnée; la peau a été enlevée], rapportée et versée au trésor.

Un cheval hongre blanc et pommelé. Le 12<sup>e</sup> mois, le 17<sup>e</sup> [jour, au retour d'une course à ... , est mort dans le désert; la viande a été abandonnée;] la peau a été enlevée, rapportée et versée au trésor.

5 [Un] cheval hongre jaune à museau noir. Le 12<sup>e</sup> mois, le 18<sup>e</sup> jour (15 décembre 669), [est mort à l'écurie; la viande a été vendue à ... ]; on en a obtenu quatre pièces d'argent qui ont été remises [au garde-magasin]; la peau a été versée au trésor.